



# THÔNG HIỆP

CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN C ♦ 26 THÁNG 01 NĂM 2025

Giáo phận San Bernardino ♦ Giáo xứ Đức Mẹ Hy Vọng  
CỘNG ĐOÀN CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM



6885 Del Rosa Avenue, San Bernardino, CA 92404

Văn phòng: (909) 884-6375 | Facebook: [fb.com/cdcttdvn.sb](https://www.facebook.com/cdcttdvn.sb)



## SỨ MỆNH | MISSION

Chúng ta, Cộng đoàn Công Giáo tại Giáo xứ Đức Mẹ Hy vọng, với sự đa dạng về văn hóa và thế hệ, hiệp nhất nên một trong đức tin vào Chúa Giêsu Kitô.

Chúng ta được mời gọi trở nên một cộng đoàn hiệp nhất trong Lời Chúa và Bí tích Thánh Thể để đem Tin Mừng Hy vọng vào đời sống của tất cả những ai chúng ta sẽ gặp gỡ trong gia đình, tại nơi làm việc, và giữa cộng đồng mà chúng ta đang chung sống.



We, the Roman Catholic faith community of Our Lady of Hope, though of diverse cultures and ages, are one in our belief in Jesus Christ.

We are called as a community united through Word and Eucharist, to bring the Gospel of Hope into the lives of all we encounter in our homes, our work and the communities in which we live.

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin nhận đơn từ Ban Phụng vụ trước 2 tuần.

*Lớp Giáo lý Tân tòng tiếng Việt sẽ được tổ chức khi có nhu cầu.*

## GIÁO LÝ HÔN NHÂN & BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Xin liên lạc Ban Phụng vụ trước 6 tháng.

*Xin gặp Cha Phó để được hướng dẫn giải quyết các vấn đề Hôn phối.*



**Dòng Truyền giáo  
Ngôi Lời (SVD)**

Society of the  
Divine Word

Western Province

11316 Cypress Ave,  
Riverside, CA 92505

## Quản Xứ

Lm. Roberto Flores, SVD  
[rflores@sbdiocese.org](mailto:rflores@sbdiocese.org)

## Phó Xứ | Quản nhiệm Cộng đoàn

Lm. Giuse Phạm Ngọc Quang, SVD  
(678) 575- 9593 | [gpham@sbdiocese.org](mailto:gpham@sbdiocese.org)

## Thường trú

Lm. Đa-minh Nguyễn Việt Đương, SVD  
[dnguyen@sbdiocese.org](mailto:dnguyen@sbdiocese.org)

## THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

Thứ Hai hằng tuần ..... 7:00 AM

Thứ Năm hằng tuần ..... 7:00 AM

**Chúa Nhật hằng tuần ..... 4:00 PM**

Thứ Sáu đầu tháng ..... 7:00 PM

Thứ Bảy thứ 3 hàng tháng (*Kính Đức Mẹ*) ..... 8:00 AM

*Xin liên lạc với Ban Phụng vụ khi cần Thừa tác viên đưa Minh Thánh.*

## CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Hai & thứ Sáu hằng tuần (*tiếng Anh*) ..... 7:30 AM – 8:30 AM

Thứ Sáu đầu tháng (*tiếng Việt*) ..... 6:30 PM – 7:00 PM  
• Hội Cursillo phụ trách

Chúa Nhật hằng tuần (*tiếng Việt*) ..... 3:15 PM – 3:45 PM

**Tuần 1:** Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách

**Tuần 2:** Bà mẹ Công giáo      ▪ **Tuần 3:** Liên minh Thánh Tâm

**Tuần 4:** Legio Mariae      ▪ **Tuần 5:** Ban Thường vụ

## GIÁO DỤC ▪ THIẾU NHI

Việt Ngữ ..... 11:00 AM – 12:15 PM

Giáo lý ..... 12:30 PM – 1:45 PM

Thiếu Nhi Thánh Thể ..... 2:00 PM – 3:30 PM

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Chúa Nhật cuối tháng (*sau Thánh Lễ*) ..... 5:15 PM – 6:00 PM

*Xin liên lạc với Hội Legio Mariae khi cần Cha đến thăm tận nơi.  
Xin chỉ gọi trực tiếp Cha Phó khi khẩn cấp.*

## BÍ TÍCH GIẢI TỘI

Chúa Nhật hằng tuần (*tiếng Việt*) ..... 3:15 PM – 4:45 PM  
(*trong giờ Châu Thánh Thể*)

Thứ Bảy hằng tuần (*tiếng Anh*) ..... 4:00 PM – 5:00 PM

## BAN THƯỜNG VỤ

|               |                  |                |
|---------------|------------------|----------------|
| Chủ tịch:     | Nguyễn Hạnh Phúc | (909) 763-1041 |
| Phó Nội vụ:   | Đậu Kim Thoa     | (909) 362-9116 |
| Phó Ngoại vụ: | Nguyễn Quế       | (909) 841-0402 |
| Thư ký:       | Đặng Hùng        | (909) 362-9969 |
| Thủ quỹ:      | Vũ Thụy Diễm Chi | (909) 525-0339 |

## CÁC PHÂN BAN MỤC VỤ

|                        |                   |                |
|------------------------|-------------------|----------------|
| Phụng vụ:              | Nguyễn Hữu Lâm    | (909) 272-2418 |
| Phụng mỹ:              | Lê Thị Sinh       | (909) 372-8625 |
| Tiếp tân:              | Hồ Xuân Cảnh      | (909) 646-0231 |
| Trật tự:               | Nguyễn Hớn        | (909) 672-0280 |
| Xã hội:                | Nguyễn Quang Khôi | (909) 381-2954 |
| Giáo dục:              | Trần Thiên Phụng  | (909) 961-9387 |
|                        | Vũ Thụy Diễm Chi  | (909) 525-0339 |
| Phụ huynh:             | Đặng Thụy Vy      | (626) 380-5324 |
|                        | Nguyễn Ngọc Trâm  | (909) 520-4853 |
| Truyền thông:          | Nguyễn Hoàng Lê   | (909) 509-2705 |
| Văn nghệ:              | Đào Nguyên        | (909) 556-5192 |
| Kỹ thuật:              | Nguyễn Quế        | (909) 841-0402 |
| Âm thanh/<br>ánh sáng: | Đỗ Thanh Ngọc     | (909) 327-1091 |
|                        | Nguyễn Lâm        | (909) 647-6411 |

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện

|                |                                         |                |
|----------------|-----------------------------------------|----------------|
| Đoàn Trưởng:   | Trần Kimberly                           | (909) 328-9276 |
| Giờ sinh hoạt: | Chúa Nhật   2:00 - 3:30 PM   Hội trường |                |
| Ca đoàn Nhí:   | Nguyễn P. Hoàng Uyển                    | (909) 496-1686 |
| Giờ sinh hoạt: | Chúa Nhật   10:30 - 12:30   Phòng D3    |                |

### Đạo binh Đức Mẹ - Légio Mariae

|                    |                                       |                |
|--------------------|---------------------------------------|----------------|
| <b>Đội Fatima</b>  | Chúa Nhật   7:30 - 9:00 AM   Phòng B2 |                |
| Đội trưởng:        | Lê Hồng Hạnh                          | (909) 763-1605 |
| <b>Đội Mân Côi</b> | Chúa Nhật   7:30 - 9:00 AM   Phòng B1 |                |
| Đội trưởng:        | Nguyễn Thị Hải Hạnh                   | (909) 509-6224 |
| <b>Đội Hy vọng</b> | Chúa Nhật   7:30 - 9:00 AM   Phòng B3 |                |
| Đội trưởng:        | Nguyễn Thị Kim Vân                    | (909) 328-9817 |
| <b>Đội Từ bi</b>   | Chúa Nhật   7:30 - 9:00 AM   Phòng B4 |                |
| Đội trưởng:        | Nguyễn Thị Lợi                        | (909) 780-5955 |

### Hội các Bà mẹ Công giáo

|                |                                  |                |
|----------------|----------------------------------|----------------|
| Hội Trưởng:    | Nguyễn Thị Thu Hà                | (909) 496-5276 |
| Giờ sinh hoạt: | Chúa Nhật thứ 2   2 PM - 3:30 PM |                |

### Đoàn Liên minh Thánh Tâm

|                |                                     |                |
|----------------|-------------------------------------|----------------|
| Đoàn Trưởng:   | Hoàng Xuân Thanh                    | (909) 520-7060 |
| Giờ sinh hoạt: | Chúa Nhật thứ 3   2:30 PM - 3:30 PM |                |

### Liên nhóm Cursillo

|                |                                  |                |
|----------------|----------------------------------|----------------|
| Nhóm Trưởng:   | Ngô Thanh Hoàng                  | (909) 647-5531 |
| Giờ sinh hoạt: | Chúa Nhật thứ 4   2 PM - 3:30 PM |                |

### Ca đoàn Thánh Linh

|                |                                   |                |
|----------------|-----------------------------------|----------------|
| Ca Trưởng:     | Phạm Quốc Huy                     | (909) 965-0165 |
| Giờ sinh hoạt: | Thứ Sáu   9 PM - 11 PM   Phòng D3 |                |

## Hỏi đáp Giáo lý Công giáo

### BÀI 24. TÔI TIN CÁC THÁNH THÔNG CÔNG

#### 180. Ngoài các Tín hữu ở trần gian, Hội Thánh còn có những ai?

Ngoài các Tín hữu ở trần gian, Hội Thánh còn có các Tín hữu đã qua đời đang được thanh luyện hay đang hưởng vinh quang Thiên Chúa.

#### 181. Các Tín hữu hiệp thông với nhau thế nào?

Các Tín hữu ở trần gian, các linh hồn nơi luyện ngục và các thánh trên thiên đàng cùng hiệp thông trong Đức Kitô và chia sẻ mọi ơn lành cho nhau. Đây là mẫu nhiệm các thánh thông công.

#### 182. Vì sao các Tín hữu trong Hội Thánh hiệp thông với nhau?

Vì tất cả các Tín hữu cùng làm thành một gia đình duy nhất là Hội Thánh trong Đức Kitô, để ca ngợi và tôn vinh Thiên Chúa Ba Ngôi.

#### 183. Các Tín hữu ở trần gian hiệp thông với nhau thế nào?

Các Tín hữu ở trần gian hiệp thông với nhau trong đức tin, đức ái, kinh nguyện, các Bí tích và các đoàn sủng; đồng thời họ chia sẻ của cải vật chất với nhau trong tinh thần liên đới và tương trợ.

#### 184. Các Tín hữu và các linh hồn trong luyện ngục hiệp thông với nhau thế nào?

Các Tín hữu dâng việc lành phúc đức cầu cho các linh hồn, còn các linh hồn chuyển cầu cùng Chúa cho các Tín hữu.

#### 185. Các Tín hữu và các thánh trên trời hiệp thông với nhau thế nào?

Các Tín hữu noi gương đời sống thánh thiện của các thánh và xin các ngài chuyển cầu cùng Chúa cho mình.

### BÀI 25. ĐỨC MARIA: MẸ ĐỨC KITÔ, MẸ HỘI THÁNH

#### 186. Vì sao gọi Đức Maria là Mẹ Hội Thánh?

Vì Đức Maria đã sinh ra Chúa Giêsu là Đầu của Hội Thánh, và vì trên Thánh giá, Chúa Giêsu đã trối Đức Maria làm Mẹ Hội Thánh qua Thánh Gioan Tông đồ.

#### 187. Sau khi được lên trời, Đức Maria trợ giúp Hội Thánh thế nào?

Sau khi được lên trời, Đức Maria tiếp tục chuyển cầu cho con cái mình và là tấm gương cho các Tín hữu về đức tin cũng như đức ái.

#### 188. Chúng ta phải tôn kính Đức Maria thế nào?

Chúng ta phải đặc biệt tôn kính và yêu mến Đức Maria, bằng cách tham dự các ngày lễ kính Đức Mẹ, siêng năng cầu nguyện với Đức Mẹ qua các kinh nguyện, nhất là kinh Mân Côi và noi gương bắt chước các nhân đức của Mẹ. ▶

**189. Khi nhìn lên Đức Maria, chúng ta thấy hình ảnh nào về Hội Thánh?**

Khi nhìn lên Đức Maria, chúng ta thấy hình ảnh mẫu nhiệm của Hội Thánh trong cuộc lữ hành trần gian và trong vinh quang Nước Trời.

**BÀI 26.  
“TÔI TIN PHÉP THA TỘI”**

**190. Chúng ta được tha tội qua những Bí tích nào?**

Chúng ta được tha tội qua hai Bí tích này:

- Một là Bí tích Rửa Tội, tha tội tổ tông và các tội riêng;
- Hai là Bí tích Thống Hối, tha các tội riêng chúng ta đã phạm sau khi được rửa tội.

**191. Vì sao Hội Thánh có quyền tha tội?**

Vì chính Chúa Giêsu đã trao cho các Tông đồ quyền này, khi nói với các ông: “Anh em hãy nhận lấy Thánh Thần. Anh em tha tội cho ai thì người ấy được tha” (Ga 20,22-23).

**BÀI 27.  
“TÔI TIN XÁC LOÀI NGƯỜI NGÀY SAU SỐNG LẠI”**

**192. “Tôi tin xác loài người ngày sau sống lại” nghĩa là gì?**

Nghĩa là thân xác con người sau khi chết sẽ hư nát, nhưng Thiên Chúa sẽ cho thân xác ấy được sống lại trong ngày tận thế.

**193. Vì sao chúng ta tin xác loài người ngày sau sống lại?**

Vì Đức Kitô đã sống lại từ cõi chết và sẽ làm cho chúng ta sống lại trong ngày sau hết, với một thân xác không còn hư nát.

**194. Khi chết con người sẽ ra sao?**

Khi chết, linh hồn và thân xác con người sẽ tách rời nhau, thân xác sẽ chịu cảnh hư nát, còn linh hồn sẽ chịu sự phán xét của Thiên Chúa và chờ ngày kết hợp lại với thân xác được biến đổi, khi Chúa lại đến trong vinh quang.

**BÀI 28.  
“TÔI TIN HẰNG SỐNG VẬY”**

**195. Đời sống vĩnh cửu là gì?**

Đời sống vĩnh cửu là đời sống không có kết thúc, được bắt đầu ngay sau khi chết. Để bước vào đời sống này, mỗi người phải qua một cuộc phán xét riêng.

**196. Phán xét riêng là gì?**

Là cuộc phán xét ngay sau khi chết, tùy theo đức tin và các việc làm, mà được lên thiên đàng hay xuống hỏa ngục hoặc vào luyện ngục. ▶

**LỊCH PHỤNG VỤ**

|                          |                                                                                                                                |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Thứ Hai, 27/1/25</b>  | Thứ Hai tuần III Thường Niên                                                                                                   |
| <b>Thứ Ba, 28/1/25</b>   | Thánh Tô-ma A-qui-nô, Linh mục, Tiến sĩ Hội Thánh ( <i>Lễ Nhớ</i> )<br><b>8 PM: Thánh Lễ Giao Thừa</b>                         |
| <b>Thứ Tư, 29/1/25</b>   | Thánh Joseph Freinademetz, SVD Linh mục Dòng Truyền giáo Ngôi Lời ( <i>Lễ Kính</i> )                                           |
| <b>Thứ Năm, 30/1/25</b>  | Thứ Năm tuần III Thường Niên                                                                                                   |
| <b>Thứ Sáu, 31/1/25</b>  | Thánh Gio-an Bô-tô-cô, Linh mục ( <i>Lễ Nhớ</i> )                                                                              |
| <b>Thứ Bảy, 1/2/25</b>   | Thứ Bảy tuần III Thường Niên                                                                                                   |
| <b>Chúa Nhật, 2/2/25</b> | Chúa Nhật thứ IV Thường Niên C: Lễ Chúa Giêsu dâng mình trong Đền Thờ ( <i>Lễ Kính</i> )<br><b>Thánh Lễ Tân Niên năm Ất Ty</b> |

**CÁC Ý LỄ TRONG TUẦN**

- Yến Lê: *tạ ơn cuối năm, cầu bình an cho gia đình, cầu cho LH Đôminicô Lê Văn Hùng*
- Tri-Hoa: cầu cho LH **Anna** mới qua đời tại VN; LH **Phêrô Lê Minh Sâm** và **Têrêxa Lê Thị Hoa** (4 ý)
- Hùng Thi: (1) *xin ơn bình an cho gia đình;* (2) cầu cho LH **Maria**
- Ấn danh: cầu cho LH **Maria** (giỗ), LH **Phanxicô Xaviê**, cầu cho LH ông bà tổ tiên và các LH, *cầu bình an năm mới*
- Hong Pham: *cầu bình an và cầu cho các đảng LH*
- Ấn danh: *xin ơn chữa lành* cho cháu ở VN
- Nguyễn Thái Hoà: *tạ ơn cuối năm và cầu bình an năm mới*
- Hà Nguyễn: *xin ơn bình an năm mới*
- Hoà Nguyễn: *xin ơn bình an năm mới*
- Ban Xã hội: cầu cho LH Quân dân cán chính VNCH và Đồng minh đã hy sinh; cầu cho LH người vượt biên, vượt biển đã ly trần; *cầu cho các ý có trách nhiệm cầu nguyện*

**197. Thiên đàng là gì?**

Thiên đàng là tình trạng hạnh phúc tràn đầy và vĩnh viễn, vì được hiệp thông trọn vẹn với Thiên Chúa Ba Ngôi và cộng đoàn các thánh.

**198. Luyện ngục là gì?**

Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong ơn nghĩa Chúa, nhưng cần được thanh luyện trước khi hưởng hạnh phúc thiên đàng.

**199. Chúng ta có thể làm gì cho các linh hồn nơi luyện ngục?**

Chúng ta có thể cầu nguyện, đặc biệt là dâng thánh lễ, những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình, để cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục. ▶

**200. Hòa ngục là gì?**

Hòa ngục là án phạt đời đời bị tách khỏi Thiên Chúa, dành cho những ai chết trong tình trạng mắc tội trọng.

**201. Vì sao Thiên Chúa nhân hậu mà lại có hòa ngục?**

Vì Thiên Chúa tôn trọng các quyết định tự do của con người, nhưng họ lại từ chối tình yêu và tự loại mình ra khỏi sự hiệp thông với Ngài.

**BÀI 28.  
“TÔI TIN HẰNG SỐNG VẬY”**

**202. Phán xét chung là gì?**

Phán xét chung là sự phán quyết cuối cùng về hạnh phúc hay án phạt đời đời mà Chúa Giêsu công bố cho mọi người khi Ngài trở lại trong vinh quang.

**203. Khi nào cuộc phán xét chung sẽ xảy ra?**

Cuộc phán xét chung sẽ xảy ra vào ngày tận thế và chỉ mình Thiên Chúa mới biết được.

**204. Hy vọng trời mới đất mới nghĩa là gì?**

Nghĩa là hy vọng vào ngày sau hết, vũ trụ sẽ được biến đổi và được thông phần vào vinh quang của Đức Kitô, làm nên trời mới đất mới.

“AMEN.”

**205. Tiếng AMEN kết thúc Kinh Tin Kính nghĩa là gì?**

Nghĩa là tôi tin những lời Thiên Chúa dạy, những điều Thiên Chúa hứa và tôi hoàn toàn phó thác nơi Ngài.

**BÀI 30.  
PHỤNG VỤ**

**206. Phụng vụ là gì?**

Phụng vụ là việc Hội Thánh chính thức cử hành màu nhiệm Đức Kitô, để thờ phượng Thiên Chúa và thánh hóa con người.

**207. Phụng vụ có vị trí nào trong Hội Thánh?**

Phụng vụ là chóp đỉnh và là nguồn mạch các hoạt động của Hội Thánh, qua đó Đức Kitô tiếp tục công trình cứu độ của Ngài.

**208. Đức Kitô tiếp tục công trình cứu độ của Ngài trong Hội Thánh thế nào?**

Đức Kitô tiếp tục công trình cứu độ của Ngài trong Hội Thánh qua các Bí tích được gọi là nhiệm cục Bí tích.

**209. Nhiệm cục Bí tích là gì?**

Là sự chuyển thông ơn cứu độ của Chúa qua việc Hội Thánh cử hành các Bí tích, nhất là Bí tích Thánh Thể. ■

**MỘT SỐ NGÀY QUAN TRỌNG SẮP TỚI**

- **Thứ Ba, 28 tháng 1, lúc 8 PM: Thánh Lễ Tắt Niên**  
*Sau Thánh Lễ có phục vụ trà mứt*
- Thứ Tư, 29 tháng 1: Lễ Kính Thánh Joseph Freinademetz – Nhà Truyền giáo Dòng Ngôi Lời đầu tiên tại Trung Hoa
- **Chúa Nhật, 2 tháng 2, lúc 4 PM: Thánh Lễ Tân Niên**  
*Trao Phép lành Toà Thánh Mừng Sinh nhật / Mừng Thọ Hải Lộc Thánh, mừng tuổi Cộng đoàn, trao quà Tết*
- **Thứ Sáu, 7 tháng 2:** Thứ Sáu đầu tháng 2  
*6:30 PM: Châu Thánh Thể*  
*7:00 PM: Thánh Lễ cầu cho Tổ tiên và Ông Bà Cha Mẹ*



- **Thứ Bảy, ngày 2 tháng 3: Khai giảng Lớp Giáo lý Hôn nhân đợt 1 năm 2025**
- **Thứ Tư, 5 tháng 3: Thứ Tư Lễ Tro – Ăn chay, kiêng thịt**  
*8 PM, thứ Ba, 4 tháng 3: Thánh Lễ Vọng (tiếng Việt)*
- **Chúa Nhật, 13 tháng 4: Lễ Lá, khởi đầu Tuần Thánh**  
*Kiểu Lá lúc 3:30 PM tại Sân khấu, Thánh Lễ lúc 4 PM*
- **Thứ Năm, 17 tháng 4: Thứ Năm Tuần Thánh:**  
*Thánh Lễ Tiệc Ly lúc 8 PM*
- **Thứ Sáu, 18 tháng 4: Thứ Sáu tuần Thánh:**  
*Tưởng niệm cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu lúc 8 PM*
- **Thứ Bảy, 19 tháng 4: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh**  
*Làm phép Nền chung trước cửa Nhà thờ lúc 8 PM; Rửa Nền về Sân khấu và dâng Thánh Lễ tiếng Việt; Rửa Tội Tân Tòng*
- **Chúa Nhật, 27 tháng 4: Chúa Nhật Lòng Chúa Thương xót**  
*- Bồn mạng Liên minh Thánh Tâm*
- **Chúa Nhật, 4 tháng 5: Chúa Nhật III Phục Sinh năm C**  
**Rước Lễ lần Đầu**  
*Bồn mạng Đội Giúp Lễ - Thánh Đaminh Saviô (6 tháng 5)*
- **Chúa Nhật, 11 tháng 5: Chúa Nhật IV Phục Sinh năm C – Mothers' Day – Tháng Hoa – Kiệu Đức Mẹ** lúc 3:15 PM
- **Chúa Nhật, 18 tháng 5: Chúa Nhật V Phục Sinh**  
**- Bế giảng chương trình Giáo lý - Việt Ngữ**
- **Thứ Bảy, 24 tháng 5 và Chúa Nhật 25 tháng 5:**  
*Cha Phó đi vắng – Truyền chức Linh mục Dòng Ngôi Lời và Họa mặt 50 năm Tu sĩ Ngôi Lời Việt Nam tại Chicago*
- **Chúa Nhật, 8 tháng 6: Lễ Chúa Thánh Thần Hiện xuống**  
*- Bồn mạng Ca đoàn Thánh Linh*
- **Chúa Nhật, 22 tháng 6: Lễ Minh và Máu Thánh Chúa**  
*- Bồn mạng Thừa tác viên Thánh Thể và Bồn mạng Thừa tác viên Lời Chúa (24 tháng 6)*
- **Chúa Nhật, 29 tháng 6: Lễ Trọng Thánh Phêrô và Phaolô**  
*- Bồn mạng Liên nhóm Cursillo*